

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОБРАЗА ЧЕЛОВЕКА НА ПРИМЕРЕ НЕКОТОРЫХ ЭЛЕМЕНТОВ ТРАДИЦИОННОГО МИРОВОЗЗРЕНИЯ В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ НОСИТЕЛЕЙ ХАКАССКОГО ЯЗЫКА

К.А. Покоякова, канд. филол. наук, старший научный сотрудник
Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова
(Россия, г. Абакан)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-6-4-76-79

Аннотация. В статье проводится исследование образа человека на примере соматизмов (сердце, печень, глаза) как важных элементов традиционного мировоззрения хакасского этноса по материалам свободного ассоциативного эксперимента. Образ человека находит своё отражение через ассоциативный соматический код хакасского языка, преимущественно, в характеристиках его основных эмоций и психологических качеств. Некоторые элементы традиционного мировоззрения в языковом сознании современных хакасов сохраняются в виде устойчивых ассоциативных связей, составляющих этнокультурную специфику этноса.

Ключевые слова: образ человека, языковое сознание, соматизмы, этнокультурная специфика, ассоциативный эксперимент, традиционное мировоззрение.

Исследование этнокультурной специфики языкового сознания относится к одному из актуальных направлений развития отечественной психолингвистики. В 70-е годы XX столетия данная проблематика стала разрабатываться в рамках исследования национально-культурной специфики речевого общения [Уфимцева, 2011: 205]. В современной российской психолингвистике изучение языкового сознания проводится путём анализа вербальных ассоциаций, полученных при помощи ассоциативного эксперимента, который позволяет получить «не только фрагмент вербальной памяти человека, но и фрагмент образа мира того или иного этноса, отражённого в сознании – среднего носителя той или иной культуры, его мотивов или оценок» [Уфимцева, 1996: 144]. Исследование психолингвистической концептуализации на уровне разных языков относится к важнейшим направлениям дальнейших межъязыковых и межкультурных сопоставлений для предупреждения конфликтов непонимания или неполного понимания в межкультурном общении [Боргоякова, Покоякова, 2016: 73].

Цель нашей статьи состоит в исследовании образа человека на примере некото-

рых соматизмов («чүрек» ‘сердце’, «паар» ‘печень’, «харах» ‘глаз’) как элементов традиционного мировоззрения в языковом сознании носителей хакасского языка. Материалом исследования послужили соответствующие ассоциативные поля (АП), сформированные по итогам свободного ассоциативного эксперимента, проведенного в 2015-2017 гг. в городе Абакане и некоторых других населенных пунктах Республики Хакасия, с привлечением 150 хакасских респондентов.

Изучение современного мировоззрения хакасов, в значительной мере подвергшихся ассимиляции в русскоязычной среде, показывает, что у хакасского народа сохранились отдельные элементы традиционного мировоззрения, которое формировалось и развивалось в течение многих веков и не могло полностью исчезнуть в течение нескольких десятилетий. «Идеи и образы традиционного мировоззрения служат основой или фоном, на котором выстраивается более современная этническая картина мира». Её «противоречивость и неоднозначность» связана с утратой национальных черт в материальной и духовной культуре и с адаптацией к новому образу жизни [Боргоякова А.П., 2003: 131–132].

Наивно-материалистические представления традиционного общества о т.н. «физиологии» духовной сферы являлись, вероятно, результатом целостного восприятия человека. В целостной структуре, обозначающей себя самое как «Я», телесно-психические, социальные и моральные свойства человека были неразрывно связаны друг с другом и выражались одно через другое. Внутренности человека были как бы непосредственным выражением его духовной природы, собственного «Я» [Традиционное мировоззрение тюрков Южной Сибири, 1989: 57-58].

Особое место среди хакасских соматических кодов занимают номинации внутренних органов человеческого тела, которые, например, широко представлены во фразеологических единицах, передающих характеристику основных эмоций и качеств человека. Так, в их основе лежат девять соответствующих внутренних соматизмов: чүрек 'сердце', паар 'печень', өкпе 'лёгкое', хан 'кровь', істі 'внутренность', сөөк 'кость', тамыр 'жила', миис 'мозг', харын 'живот'. Они составляют основу мотивационного признака, который отражает механизмы когнитивного мышления древнего человека и антропоцентризм языка, выраженный в тех метафорах, которыми он мыслит [Боргоякова, 2014: 97–98].

В структуре рассматриваемых хакасских ассоциативных полей были выделены ядерные и периферийные реакции. В нашем исследовании реакции частотностью от пяти и более составляют ядро АП, а к периферии относятся реакции с невысокой частотностью и единичные реакции.

Ядерные ассоциации на стимульное слово «чүрек» распределились в следующем порядке: чагбан 'мягкий, сердобольный' (13), нымзах 'мягкий' (13), хыныс 'любовь' (9), амыр 'спокойный' (8), паарсах 'ласковый' (5), азых 'открытый' (5), хатыг 'твёрдый' (5). Среди первых ассоциаций на слово «паар» можно выделить следующие: чүрек 'сердце' (13), тадылыг 'сладкий, вкусный' (8), агырыг 'болезнь' (7), өкпе 'гнев, злость' (5), хазых 'здоровье' (5). В целом, можно отметить, что реакции, представленные в

соответствующих ассоциативных полях, отражают представления респондентов о человеке и его характеристиках: сердце связано добротой, великодушием, спокойствием, нежностью, умением проявлять и делиться любовью с окружающими и т.д.

Интересно отметить, что слово-стимул «печень» ассоциируется, в первую очередь, со словом *сердце*. Это может свидетельствовать об устойчивости традиционных представлений хакасского этноса в сознании молодых хакасов. Так, например, в некоторых хакасских фразеологических единицах *сердце* и *печень* представляются как равнозначные синонимы: *нымзах чүректіг* (букв. 'с мягким сердцем') и *нымзах паарлыг* (букв. 'с мягкой печенью') – добрый, отзывчивый, великодушный; *хатыг паар* (букв. 'твёрдая печень') и *хатыг чүректіг* (букв. 'с твёрдым сердцем') – злой, жестокий [Краткий хакасско-русский фразеологический словарь, 2000: 50-51, 106-107].

Вместилищем души могут являться сердце, печень, глаза, волосы, кровь, большие пальцы рук, кости и др.

Согласно традиционному миропониманию, «зарождение» ребенка происходит якобы в человеческой печени, на что указывает бытующее до сих пор в народе выражение: *Паарымнан сыххан палам – Мой ребенок, вышедший из печени* [Бурнаков, 2007: 152].

Из приведённых ядерных реакций видно, что респонденты дали только позитивно-окрашенные ассоциации на слово-стимул «сердце» – 37% всех реакций в соответствующем ассоциативном поле. Что касается реакций на стимул «печень», то здесь присутствуют и отрицательные ассоциации, указывающие на болезнь, гнев, горе и т.д.: *агырыг 'болезнь'*, *өкпе 'гнев, злость'*. По представлениям хакасов, печень напрямую связана с эмоциональным миром человека (горе, счастье, раздражение, печаль и пр.). В мифоритуальной системе хакасов печени отводилось одно из важнейших мест. В ней хакасы видели не только животворящее начало, но и «охранителя» душ живых и умерших людей.

Так, например, во время похорон хакасы, прощаясь с покойным, «прислонялись» своей печенью к печени умершего (парлап), чтобы тот не переживал и оставил в покое живых [Бурнаков, 2007: 152].

В традиционном представлении огромное значение придавалось глазам как главному способу познавать окружающим мир. Самыми частотными ответами на стимульное слово «харах» по итогам нашего эксперимента являются следующие: *хара* 'чёрный' (35), *сіліг* 'красивый' (15), *чітіг* 'острый, зоркий' (6), *кізі* 'человек' (5), *чоон* 'большой' (5), *көк* 'зеленый' (5). Следует отметить, что слова-реакции *оды* и *чазы*, относящиеся к компонентам устойчивых словосочетаний *харах оды* 'огонь глаз' (*душа, которая живёт в глазах*) и *харах чазы* 'слеза', оказались на периферии соответствующего ассоциативного поля: *харах чазы* 'слеза' (3), *харах оды* 'зрачок' (1), *оды* 'огонь' (1), *чазы* (1), *ха-*

рагым оды 'усче 'глаза мутнеют' (1). В исследовании А.П. Боргояковой [2002] ассоциации *чазы* (55) и *оды* (22) входили в ядро АП, занимая второе и пятое место соответственно.

Таким образом, результаты проведённого свободного ассоциативного эксперимента показали, что образ человека непосредственно находит своё отражение через ассоциативный соматический код хакасского языка в характеристиках его основных эмоций, психологических качеств и внешних особенностей. Полученные данные также свидетельствуют, с одной стороны, о сохранении некоторых элементов традиционного мировоззрения в языковом сознании современных хакасов в виде устойчивых семантических и ассоциативных связей, которые составляют этнокультурную специфику этноса, а, с другой, всё же происходящие изменения в восприятии тех или иных традиционных концептов.

Библиографический список

1. Боргоякова А.П. Национально-культурная специфика языкового сознания хакасов, русских и англичан: На материале ядра языкового сознания: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. – М., 2002. – 181 с.
2. Боргоякова А.П. Образ мира в языковом сознании этноса (Хакасы. Русские. Англичане). – М.: Изд-во «Советский писатель», 2003. – 152 с.
3. Боргоякова Т.Г. Краткий хакасско-русский фразеологический словарь. – Абакан, 2000.
4. Боргоякова Т.Г. Хакасская фразеология: учебно-методический комплекс по дисциплине: учебное пособие / Т.Г. Боргоякова. – Абакан: Издательство ФГБОУ ВПО «Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова», 2014. – 156 с.
5. Боргоякова Т.Г., Покоякова К.А. Антонимические отношения в ассоциативно-вербальной репрезентации носителей хакасского, русского и английского языков // Вопросы психолингвистики. – 2016. – №2 (28). – С. 72-87.
6. Бурнаков В.А. Традиционные представления хакасов о душе // Археология, этнография и антропология Евразии. – 2007. – № 1 (29). – С. 151-159.
7. Традиционное мировоззрение тюрков Южной Сибири. Человек. Общество. – Новосибирск, 1989.
8. Уфимцева Н.В. Русские: Опыт еще одного самопознания // Этнокультурная специфика языкового сознания. – М., 1996. – С. 139-162.
9. Уфимцева Н.В. Языковое сознание: динамика и вариативность. – М., Калуга: Институт языкознания РАН (ИП Шилин И.В.), 2011. – 252 с.

**REPRESENTATION OF THE HUMAN IMAGE BY THE EXAMPLE OF SOME
ELEMENTS OF THE TRADITIONAL WORLDVIEW IN THE LINGUISTIC
CONSCIOUSNESS OF NATIVE SPEAKERS OF THE KHAKASS LANGUAGE**

K.A. Pokoiakova, *Candidate of Philological Sciences, Senior Researcher*
Katanov Khakass State University
(Russia, Abakan)

***Abstract.** The article studies the image of a person on the example of somatisms (heart, liver, eyes) as important elements of the traditional worldview of the Khakass ethnic group based on the materials of a free associative experiment. The image of a person is reflected through the associative somatic code of the Khakass language, mainly in the characteristics of his main emotions and psychological characteristics. Some elements of the traditional worldview in the linguistic consciousness of modern Khakasses are preserved in the form of stable associative links that make up the ethno-cultural specificity of the ethnic group.*

***Keywords:** image of a person, language consciousness, somatisms, ethno-cultural peculiarity, associative experiment, traditional worldview.*